



## Università degli studi di Palermo

### Scheda di Valutazione Annuale dei Dottorati di Ricerca

(verifica secondo l'art. 3 comma 2 del DM 30 aprile 1999, n°224 Regolamento recante norme in materia di Dottorato di Ricerca)

**Anno 2012**

### Collegio dei docenti

#### Denominazione e coordinatore del corso di dottorato

Denominazione  
Dottorato :

**LETTERATURE MODERNE E STUDI FILOLOGICO-  
LINGUISTICI**

Area CUN :  
come indicato nel bando

**10**

#### Coordinatore

Cognome:

**AUTERI**

Nome :

**LAURA**

#### Cicli attivi

Ciclo	Inizio ciclo	Anno di riferimento	Attivo (SI/NO)	Numero dottorandi	Di cui con borsa
XXIV	2011	II	<b>SI</b>	<b>6</b>	<b>4</b>



## Università degli studi di Palermo

### Collegio dei docenti

Indicare i componenti del collegio e per ogni componente l'eventuale finanziamento cui afferisce specificandone la tipologia (locali, nazionali o internazionali) e se tutor di dottorandi Compilare una riga per ogni attività svolta

Cognome e nome del componente	Ruolo <sup>(1)</sup>	S.S.D.	Fonte del finanziamento (2)	Tipologia del finanziamento (3)	Tutor
ALIFFI MARIA LUCIA	PA	L-LIN/01	Ex 60% PRIN	Locale Nazionale	sì
AUTERI LAURA	PO	L-LIN/13	Ex 60%, Erasmus mundus  Cori	Locale Internazionale	no
BARTOLOTTA ANNAMARIA	PA	L-LIN/01	Ex 60% PRIN	Locale Nazionale	no
CANCELLIERE ENRICA	PO	L-LIN/05	Ex 60% PRIN	Locale Nazionale	no
CARAPEZZA ATTILIO	PO in pensione	L-LIN/10			no
CARAPEZZA FRANCESCO	RC	L-FIL- LET/09	Ex 60%	Locale	no



## Università degli studi di Palermo

CUSATO DOMENICO	PO	L-LIN/06			no
DI GESÙ FLORIANA	RC	L-LIN/07	Ex 60%	Locale	no
DI MAIO ALESSANDRA	RC	L-LIN/12	Ex 60%, Cori	Locale Internazionale	no
LAVIERI ANTONIO	RC	L-LIN/04			sì
LILLO JACQUELINE	PO	L-LIN/04			sì
LINDER JUTTA	PA	L-LIN/13			no
MADONIA FRANCESCO PAOLO	RC	L-LIN/04	Ex 60%	Locale	no
MELAZZO LUCIO	PO	L-LIN/01	Ex 60% PRIN	Locale Nazionale	sì
MINARDI GIOVANNA	RC	L-LIN/06 RE	Ex 60%	Locale	no
POLIZZI ASSUNTA	RC	L-LIN/05	Ex 60% PRIN	Locale Nazionale	no



## Università degli studi di Palermo

PRESTIGIACOMO CARLA	RC	L-LIN/07	Ex 60%	Locale	no
RESTUCCIA LAURA	R	L-FIL-LET/14	Ex 60%	Locale	no
SANTANGELO GIOVANNI SAVERIO	PO	L-FIL-LET/14	Ex 60%	Locale	no
SCIARRINO CHIARA	R	L-LIN/12	Ex 60%	Locale	sì
SINATRA CHIARA	R	L-LIN/07			no
VELEZ ANTONINO	PA	L-LIN/04	Ex 60%	Locale	sì
WEERNING MARION	R	L-LIN/14			no

(1) PO = Professore di prima fascia - PA = Professore di seconda fascia - R= Ricercatore

(2) MIUR, UE, Università, Regione Sicilia, Altro (specificare)

(3) locale, nazionale, internazionale



## Università degli studi di Palermo

### - Produttività scientifica del coordinatore

Il coordinatore indichi con **chiari riferimenti bibliografici** (o con elementi utili a fornire una valutazione sulla qualità del prodotto) **cinque prodotti di ricerca di 1° fascia** (come definito dalle commissioni scientifiche di Ateneo) relativi al periodo 2008-2012. Per le aree CUN 07,08,10,11,12,13 e 14 è possibile fare riferimento anche ai prodotti di 2° fascia (Delibera S.A. n.05/2010).

Prodotti di ricerca del coordinatore
- <i>Erkenntnisstreben und Humanität. Zu Wielands Versuch einer Zusammenlegung verschiedener Begriffe der Religion im Agathodämon.</i> In: Walter Erhart/Lothar van Laak (Hg.), <i>Wissen, Erzählen, Tradition: Wielands Spätwerk</i> , De Gruyter, Berlin 2010, pp. 235-251. ISBN:978-3-11-024036-8
- <i>Zeitbegriffe und Versuche der Zeitbewältigung im 16. Jahrhundert. Wickrams Goldfaden (1557) und Fortunatus (1509).</i> In: «Daphnis» 39, 2010, pp. 518-542. ISBN: 978-90-420-3435-8
- <i>Wissensvermittlung und Erkenntnisleistung in G. Rollenhagens Froschmeuseler, 1595.</i> In: J.-D-Müller/P. Strohschneider/B. Kellner (Hgg.) unter Mitarbeit von T. Bulang und M. Waltenberger: <i>Erzählen und Episteme. Literatur im 16. Jahrhundert.</i> De Gruyter, Berlin 2011, pp. 329-344 (Frühe Neuzeit 136). ISBN: 978-3-484-36636-7
- „ <i>Der wilde Osten</i> “, oder: <i>Von Litauen, Littland und Estland in Martin Zeillers Itinerarien (1632-1640)</i> , in: M. Tarvas et al. (Hg.), <i>Paul Fleming, Reiner Brockmann und ihre Nachwirkungen</i> , Königshausen&Neumann, Würzburg 2011, pp. 117-126. ISBN: 978-3-8260-4544-8
Auteri, L. (2012). <i>Bewegungsinstanzen im 16. Jahrhundert.</i> In M. Olpinska-Szkielko, S. Gruzca, Z. Berdychowska, & J. Zmudzki (a cura di), <i>Der Mensch und seine Sprachen</i> (pp. 71-79). Frankfurt am Main : Peter Lang. ISBN 978-3-631-62191-2 geb. (Hardcover) ISBN 978-3-653-01336-8 (eBook)

Riportare eventuali riconoscimenti nazionali e/o internazionali per l'attività di ricerca svolta nel periodo 2008/2012.

Cognome e nome	eventuali riconoscimenti nazionali e/o internazionali per l'attività di ricerca svolta

### - Produttività scientifica del Collegio dei docenti

Per ogni componente del Collegio dei docenti indicare con chiari riferimenti bibliografici (o con elementi utili a fornire una valutazione sulla qualità del prodotto) **tre prodotti di ricerca di 1° fascia** <sup>(1)</sup> (come definito dalle commissioni scientifiche di Ateneo) relativi al periodo 2008-2012. Per le aree CUN 07,08,10,11,12,13 e 14 è possibile fare riferimento anche ai prodotti di 2° fascia (Delibera S.A. n.05/2010).



## Università degli studi di Palermo

Cognome e nome	Prodotti di ricerca
ALIFFI MARIA LUCIA	Aliffi, M.L. (2009). Unità minime in Guido d'Arezzo e nei grammatici latini. In A. Brudo, J. Gousseau, L. Grasso, Russom MT, & Santangelo GS (a cura di), Traversées. Percorsi linguistico-letterari. Studi per Giuliana Costa Ragusa (pp. 17-27). Palermo : Flaccovio. ISBN 978-88-7804-461-6
ALIFFI MARIA LUCIA	Aliffi, M. (2012). I composti nominali e aggettivali in The Ryme of the Ancient Mariner di S.T. Coleridge e nelle traduzioni italiane. Crossing Boundaries in Culture and Communication, 1(1), 8-16. ISSN 2248 – 2202
ALIFFI MARIA LUCIA	Aliffi, M.L. (2012). Irregularity in Latin: gender and inflexional classes. In T. Stolz, H. Otsuka, A. Urdze, & J. van der Auwera (a cura di), Irregularity in Morphology (pp. 213-225). Berlin : Akademie Verlag GmbH. ISBN 978-3-05-005924-2
AUTERI LAURA	- <i>Zeitbegriffe und Versuche der Zeitbewältigung im 16. Jahrhundert. Wickrams Goldfaden (1557) und Fortunatus (1509)</i> . In: «Daphnis» 39, 2010, pp. 518-542. ISBN: 978-90-420-3435-8
AUTERI LAURA	- <i>Wissensvermittlung und Erkenntnisleistung in G. Rollenhagens Froschmeuseler, 1595</i> . In: J.-D- Müller/P. Strohschneider/B. Kellner (Hgg.) unter Mitarbeit von T. Bulang und M. Waltenberger: <i>Erzählen und Episteme. Literatur im 16. Jahrhundert</i> . De Gruyter, Berlin 2011, pp. 329-344 (Frühe Neuzeit 136). ISBN: 978-3-484-36636-7
AUTERI LAURA	- „ <i>Der wilde Osten</i> “, oder: <i>Von Litauen, Littland und Estland in Martin Zeillers Itinerarien (1632-1640)</i> , in: M. Tarvas et al. (Hg.), <i>Paul Fleming, Reiner Brockmann und ihre Nachwirkungen</i> , Königshausen&Neumann, Würzburg 2011, pp. 117-126. ISBN: 978-3-8260-4544-8
BARTOLOTTA ANNAMARIA	BARTOLOTTA A (2009). Root lexical features and inflectional marking of tense in Proto-Indo-European. JOURNAL OF LINGUISTICS, vol. 45, p. 505-532 ISSN: 0022-2267
BARTOLOTTA ANNAMARIA	BARTOLOTTA A, Lanzetta E, Melazzo L (2011). Wh-Relative Clauses and Left Periphery from Latin to some Romance Languages. IJDL-INTERNATIONAL JOURNAL OF DIACHRONIC LINGUISTICS AND LINGUISTIC RECONSTRUCTION, vol. 8(1), p. 43-87. ISSN 1614-5291
BARTOLOTTA ANNAMARIA	BARTOLOTTA A (2009). Aspectual suppletion and paradigm defectiveness in the Proto-Indo-European verbal system. Paper presented at the 7th Mediterranean Morphology Meeting (MMM7). University of Cyprus, Nicosia, Cyprus, 10-13 September 2009. ISSN: 1826-7491
CANCELLIERE ENRICA	Enrica Cancelliere, «El teatro del absurdo en el Siglo XVII: incomunicación y "non-sense" en el entremés de «Los Habladores», en En buena compañía. Estudios en Honor de



## Università degli studi di Palermo

	Luciano García Lorenzo (in corsivo),(coords.) J. Alvarez Barrientos, O. Cornago Bernal, A. Madroñal Durán, C. Menéndez-Onrubia, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2009, pp. 147-158. ISBN 978-84-00-08923-8.
CANCELLIERE ENRICA	Enrica Cancelliere, «Pandora: Mito e icono para una fiesta real», en Anuario Calderoniano 3 (in corsivo), Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2010, pp. 67-86. ISBN: 8484895270
CANCELLIERE ENRICA	Enrica Cancelliere, «Topologie dell'Io nella poesia di Garcilaso», in Ogni onda si rinnova. Studi di ispanistica offerti a Giovanni Caravaggi (in corsivo), a cura di A. Baldissera, G. Mazzocchi, P. Pintacuda, vol. I, Como-Pavia, Ibis, 2011, pp. 275-287. ISBN 9788871642871
CARAPEZZA ATTILIO	«Dalla parabola visionaria al travelogue: le città arabe di Wyndham Lewis» in R. Dolce e A. Pellitteri (a cura di), <i>Città nel Vicino Oriente e nel Mediterraneo</i> , Palermo, Flaccovio, 2011, pp. 229-239. ISBN 978-88-7804-304-6
CARAPEZZA ATTILIO	M. Marrapodi e A. Carapezza, <i>Scripta Dicata. Saggi offerti a Marcello Cappuzzo</i> , Acireale-Roma, Bonanno editore, 2011, pp. 319. ISBN 978-88-7796-790-9
CARAPEZZA ATTILIO	«Una dimenticata pagina petralese di filologia shakespeariana: Matilde Doccioni, anglista» in M. Marrapodi e A. Carapezza, <i>Scripta Dicata. Saggi offerti a Marcello Cappuzzo</i> , Acireale-Roma, Bonanno editore, 2011, pp. 87-98. ISBN 978-88-7796-790-9
CARAPEZZA FRANCESCO	« <i>Cantus divisio</i> e partizioni sintattiche nella canzone decasillabica dei trovatori», <i>Studi mediolatini e volgari</i> , 56 (2010), pp. 55-73. ISSN: 0585-4962
CARAPEZZA FRANCESCO	CARAPEZZA, F. (2011). L'activité musicale de Gaucelm Faidit (avec une analyse de la chanson 167.56). In L.d. Goustine (a cura di), <i>Gaucelm Faidit. Amours, voyages et débats</i> (pp. 167-176). Moustier-Ventadour : Carrefour Ventadour. ISBN-10: 2916622047 ISBN-13: 978-2916622040
CARAPEZZA FRANCESCO	«À propos du <i>son desviat</i> de Marcabru ( <i>BdT</i> 293.5)», <i>Revue des langues romanes</i> , 114 (2010), 5-22. ISSN 0223- 3711
CUSATO DOMENICO ANTONIO	«Lector di Ariel Dorfman: le varie dimensioni della realtà», in Domenico Antonio Cusato (ed.), <i>Scritti in onore di Candido Panebianco</i> , offerti da colleghi e allievi ispanisti dell'Università di Catania, Messina, Lippolis, 2009, pp. 67-79 (ISBN 9788886897440).
CUSATO DOMENICO ANTONIO	CUSATO D. (2011), Dal protoboom al boom: tra sociologia e letteratura. In AAVV.. Itinerari di cultura ispanoamericana. Ritorno alle origini, pp. 126-140, Torino: Utet; ISBN/ISSN: 978-88-6008-337-1
CUSATO DOMENICO ANTONIO	CUSATO D. (2011), Ai tempi del bolero e ai tempi del cha cha cha: canti santeros e ritmi caraibici in «Delito por bailar



## Università degli studi di Palermo

	el chachachà” di Guillermo Cabrera Infante. In Tempo. Atti del VII Convegno Internazionale Interdisciplinare su “Testo, Metodo, Elaborazione elettronica”, Catania, 9-10 maggio 2011, Messina: Andrea Lippoio editore, pp. 77-87. ISBN/ISSN: 978-88-86897-45-7
DI GESÙ FLORIANA	DI GESU' F, SINATRA C (2010). Il Código ético mundial para el turismo: una propuesta didáctica de traducción. In: ACTAS DEL I ENCUENTRO SOBRE DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL COMO L2, ENSEÑANZA, CONTRASTIVIDAD Y REGISTROS LINGÜÍSTICOS, Catania, <x-apple-data-detectors://2>25 settembre 2009, p. <tel:21-40>21-40, Napoli:Flavius Edizioni Pompei
DI GESÙ FLORIANA	DI GESU' F (a cura di) (2009). Pensieri vicini, Parole lontane. Il contributo delle neuroscienze alla didattica delle lingue, Palermo:Palumbo & C. Editore, ISBN: 978-88-6017-070-5
DI GESÙ FLORIANA	DI GESU' F (2008). Medicina Ortomolecolare: lessici specifici in inglese e spagnolo a confronto. In: LIMES.LEXICOGRAFIA Y LEXICOLOGIA DE LAS LENGUAS DE ESPECIALIDAD. Palermo, 20-23 giugno, p. <tel:359-370>359-370, MONZA:Polimetrica International Scientific Publisher, ISBN: 978-88-7699-147-9
DI MAIO ALESSANDRA	“Perle per il mondo: origine ed evoluzione della diaspora postcoloniale”, in S. Bassi e A. Sirotti, <i>Gli studi postcoloniali. Un'introduzione</i> , Firenze, Le Lettere, 2010, pp. 79-100. ISBN 9788860873149
DI MAIO ALESSANDRA	“Italian is my home”, Prefazione e revisione della traduzione del romanzo di Cristina Ali Farah <i>Little Mother</i> (titolo originale: <i>Madre piccola</i> ), Bloomington, Indiana University Press, 2011. EAN 978025322296
DI MAIO ALESSANDRA	“Black Italia. Contemporary Migrant Writers from Africa”, in D. Clark Hine, T. Keaton, and S. Small (eds.), <i>Black Europe and the African Diaspora</i> . Chicago: University of Illinois Press, 2009. ISBN: 9780252034671
LAVIERI ANTONIO	Lavieri, A. (2010). Homo translator. Notes pour une anthropologie comparative de la traduction. In S. Klimis, I. Ost, & S. Vanasten (a cura di), <i>Translatio in fabula. Enjeux d'une rencontre entre fictions et traductions</i> (pp. 117-127). Bruxelles : Facultés universitaires Saint-Louis. ISBN : 978-8028-0199-3
LAVIERI ANTONIO	Jean-René Ladmiral, <i>Della traduzione. Dall'estetica all'epistemologia</i> , a cura di Antonio Lavieri, Mucchi, Modena, 2009 [Curatela]. ISBN: 9788870005097
LAVIERI ANTONIO	Antonio Lavieri, «Gli sguardi, i fatti e l'immaginario del tradurre», in <i>Le giornate della traduzione letteraria. Nuovi contributi</i> , a cura di S. Arduini e I. Carmignani, Quaderni e riviste d'Italia n. 63, Iacobelli, Roma 2010, pp. 135-139 [Contributo]. ISSN 0024-1350
LILLO JACQUELINE	« Les dictionnaires de poche français-italien, italien-



## Università degli studi di Palermo

	français (1710-2005). In: CONGRES MONDIAL DE LINGUISTIQUE FRANÇAISE, Paris, 9-12 juillet 2008 (vol. CD-ROM, pp. 1151-1162). ISBN/ISSN: 978-2-7598-0359-0. PARIGI: Institut de linguistique française 2008 (FRANCE). ISBN della raccolta degli abstracts ("Recueil des résumés"): 978-2-7598-0358-3. "Recueil des résumés" e "CD-ROM des actes" a cura di J. Durand, B. Habert, B. Laks (resp.).
LILLO JACQUELINE	<i>1583-2000: Quattro secoli di lessicografia italo-francese. Repertorio analitico di dizionari bilingui.</i> Berna, Peter Lang AG, International Academic Publisher. 2 Vol., ISBN 978-303911-587-7, 2008, XXV-1091.
LILLO JACQUELINE	"Francesco D'Alberti di Villanuova's renewal of bilingual lexicography". <i>International Journal of Lexicography</i> , vol. 23, n°2, June 2010. Oxford journals, Oxford University Press, pp.189-205. ISSN: 0950-3846
LINDER JUTTA	"Memento vivere". <i>Zu Thomas Manns Orientierung an Goethe</i> , in: „Was war das Leben? Man wußte es nicht!“ <i>Thomas Mann und die Wissenschaften vom Menschen. Die Davoser Literaturtage 2006</i> , hg. von Thomas Sprecher, Vittorio Klostermann, Frankfurt a.M. 2008, pp. 205-224 (Thomas-Mann-Studien, XXXIX) ISBN 978-3-465-03553-4
LINDER JUTTA	„Vaterspiel“. <i>Zu Thomas Manns Goethe-Nachfolge</i> , Rubbettino, Soveria Mannelli, 2009. ISBN-10: 8849825870 ISBN-13: 978-8849825879
LINDER JUTTA	Privatbrief o amtliches Schreiben“, in: <i>La scrittura epistolare in Europa. Dal medioevo ai nostri giorni. Generi, modelli e trasformazioni</i> , a cura di Margherita Cottone e Eleonara Chiavetta, Bonanno, Acireale-Roma, 2010, pp. 97-108. ISBN: 978-88-7796-610-0
MADONIA FRANCESCO PAOLO	<i>Grammatica della lingua francese</i> , Roma, Carocci editore, (collana "Manuali universitari"), 2011, 434 pp. ISBN: 9788843059027
MADONIA FRANCESCO PAOLO	L'écueil du goût: la laideur des Africains chez les métaphysiciens du Beau, in <i>L'Afrique du siècle des Lumières: savoirs et représentations</i> , Sous la direction de Catherine Gallouët, David Diop, Michèle Bocquillon et Gérard Lahouati, Studies on Voltaire and the Eighteenth Century, Oxford, 2009 : 05, pp. 157-166. ISBN 978 0 7294 0959 9
MADONIA FRANCESCO PAOLO	<i>Les « créations signifiantes néologiques » chez Jacques Lacan</i> , in <i>D'hier à aujourd'hui. Réception du lexique français de spécialité</i> , textes réunis par Jacqueline Lillo (Actes du Congrès international de Palermo, 21-23 juin 2007 : « Lexicologie et lexicographie des langues de spécialité »), Monza Milano, Polimetrica International



## Università degli studi di Palermo

	scientific publisher, 2011, pp.135-150. ISBN 978-88-7699-084-7
MELAZZO LUCIO	Bartolotta, A.M., Lanzetta, E., & Melazzo, L. (2011). Wh-Relative Clauses and Left Periphery from Latin to some Romance Languages. "International Journal of Diachronic Linguistics and Linguistic Reconstruction (IJDL)", 8(1)(8(1)), 43-87. ISSN 1614-5291
MELAZZO LUCIO	Melazzo, L. (2011). A Few Remarks on the Left Periphery in Indo-European. In Indogermanistik und Linguistik im Dialog. Akten der XIII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 21. bis 27. September 2008 in Salzburg (pp.386-394). Wiesbaden : Reichert Verlag. ISBN: 978-3-89500-681-4
MELAZZO LUCIO	Melazzo, L. (2008). Considerazioni sulla grafia dei testi volgari romanzi in caratteri greci. In I dialetti meridionali tra arcaismo e interferenza (pp.165-176). Palermo, : Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani. ISBN: 978-88-96312-00-1
MINARDI GIOVANNA	Minardi, G. (2010). Nellie Campobello: una mirada femenina sobre la Revolucion femenina. In S. Serafin, E. Perassi, S. Regazzoni, & L. Campuzano (a cura di), Mas alla del umbral. Autoras hispanoamericanas y el oficio de la escritura (pp. 130-150). Sevilla : Renacimiento. ISBN 978-84-8472-587.9
MINARDI GIOVANNA	Minardi, G. (2012). Elena Garro y Octavio Paz: Un atormentado dialogo. In A. Cassol, F. Gherardi, A. Guarino, G. Mapelli, F. Matte Bon, & P. Taravacci (a cura di), Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture (pp. 509-515). Roma : Aispi Edizioni. ISBN: 9788890789717
MINARDI GIOVANNA	MINARDI, G. (2012). Alejandra Pizarnik: texto y contexto. In A. Donati, E. Leonardi, G. Minardi, & A. Polizzi (a cura di), "En la otra orilla de la noche". En torno a la obra de Alejandra Pizarnik (pp. 75-90). Roma : Aracne. ISBN: 978-88-548-5243-3
POLIZZI ASSUNTA	Benito Pérez Galdós, <i>La diseredata</i> , Introduzione e traduzione di Assunta Polizzi, prologo di Germán Gullón, Madrid, Isidora, 2011. ISBN: 9788420636191
POLIZZI ASSUNTA	«Narrar los espacios íntimos. Reflexiones en torno a <i>Realidad y Su único hijo</i> », <i>Isidora. Revista de estudios galdosianos</i> , 9, 2009, pp. 27-40. ISSN: 1699-5996
POLIZZI ASSUNTA	Polizzi, A. (2012). <i>Convergencias poéticas en Alejandra Pizarnik y José Ángel Valente</i> . In A. Donati, E. Leonardi, G. Minardi, & A. Polizzi (a cura di), <i>En la otra orilla de la noche. En torno a la obra de Alejandra Pizarnik</i> (pp. 119-130). Roma : Aracne. ISBN: 978-88-548-5243-3
PRESTIGIACOMO CARLA	El discurso y la palabra. Retórica, persuasión y neología en la narrativa española de vanguardia, Palermo, Flaccovio Editore, 2008. ISBN 978-88-7804-448-7



## Università degli studi di Palermo

PRESTIGIACOMO CARLA	<i>Texto literario y heterogeneidad discursiva. Una propuesta de análisis</i> , in <i>El valor de la diversidad (Meta)lingüística</i> , Actas 8 Congreso Internacional de Lingüística, Madrid 25-28 giugno 2008, Madrid: Antonio Moreno Sandoval (Spagna) (pp. 1-18) (Pubblicazione su CD e WEB). ISBN/ISSN: 9788469141243.
PRESTIGIACOMO CARLA	prestigiacom, c. (2010). El registro coloquial en la clase de ELE: el léxico. In Actas del I encuentro sobre Didáctica del espan'ol como L2. Enseñanza, contrastividad y registros lingüísticos (pp.115-127). Pompei : Flavius.ISBN: 8888419770
RESTUCCIA LAURA	<i>“Amici per la pelle”</i> : identità, stereotipi e pregiudizi sulla scrittura di Kossi Komla-Ebri, in Aa.Vv., <i>Trave Percorsi linguistico-letterari. Studi per Giuliana Costa Rag</i> cura di A. Brudo, J. Gousseau, L. Grasso, M. T. Russo, Santangelo, Palermo, Flaccovio Editore (“Lingua e Testo” 2009, pp. 215-225; ISBN 978-88-7804-461-6
RESTUCCIA LAURA	<i>La Donna nel romanzo poliziesco maghrebino</i> , in Aa.Vv., <i>Splendori e misteri del romanzo poliziesco</i> , a cura di Alberto Castoldi, Francesco Fiorentino, Giovanni Saverio Santangelo, Milano, Bruno Mondadori, 2010, pp. 161-176. ISBN 978-88-6159-494-4
RESTUCCIA LAURA	«Ouvriers de la destruction». Hemingway et Cendrars, témoins de la Grande Guerre, in Aa.Vv., <i>Blaise Cendrars contemporains entre texte(s) et contexte(s)</i> , sous la directi Maria Teresa Russo, Palermo, Flaccovio (“Lingua e testo”), pp. 225-236. ISBN 88-7804-305-3
SANTANGELO GIOVANNI SAVERIO	<i>Crimini maghrebini</i> , in Aa.Vv., <i>Splendori e misteri del romanzo poliziesco</i> , a cura di Alberto Castoldi, Francesco Fiorentino, Giovanni Saverio Santangelo, Milano, Bruno Mondadori, 2010, pp. 73-97; ISBN 978-88-6159-494-4
SANTANGELO GIOVANNI SAVERIO	<i>Fra luci e ombre: la ‘fortuna’ di Anne Dacier nel Settecento italiano</i> , in Aa.Vv., <i>Contatti, passaggi, metamorfosi</i> , Studi di letteratura francese e comparata in onore di Daniela Dalla Via, cura di Gabriella Bosco, Monica Pavesio, Laura Rescia, Milano, Edizioni di Storia e Letteratura (“Temi e testi”, 83), 2010, pp. 116; ISBN 978-88-6372-248-2
SANTANGELO GIOVANNI SAVERIO	<i>Temi e personaggi della letteratura garibaldina francese: note di lettura</i> in Aa.Vv., <i>Garibaldi e gli ideali democratici internazionali</i> , Convegno interdisciplinare: Urbino-Italia, Columbia-Carolina, Porto Alegre-Brasile, a cura di Jan Marten Ivo K. Gabriella Morisco [e] Gilberto Piccinini, München, Meidenbauer Verlagsbuchhandlung, 2011, pp. 251-265; ISBN 978-3-89975-227-4
SCIARRINO CHIARA	SCIARRINO C. (2008). Ekphrastic Representations of



## Università degli studi di Palermo

	Angels within Anglo-Irish Literature in Textus. TEXTUS, vol. XXI; p. 315-332, ISSN: 1824-3967
SCIARRINO CHIARA	SCIARRINO C. (2009). A Contrastive Analysis of the First Canto of Dante's Inferno: An Examination of the Translations of Seamus Heaney and Ciaran Carson. In: AUTERI LAURA. Esercizi II. Miscellanea del Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche. vol. 2, p. 111-132, PALERMO: Luxograph, ISBN/ISSN: PALO216802
SCIARRINO CHIARA	SCIARRINO C. (2009). The Language and Stereotype of Italians in Irish Culture. Roma: Aracne, ISBN: 978-88-548-2976-3
SINATRA CHIARA	Chiara Sinatra, «Spersonalizzazione e passivizzazione nel discorso giuridico amministrativo. Decodifica del testo e cooperazione. Italiano e spagnolo a confronto». In Blini, L.; Calvi, M.V.; Cancellier, A. (a cura di), Atti del XXIII Convegno A.ISP.I.- L'Insula del Chisciotte-Linguistica contrastiva tra lingue iberiche, Instituto Cervantes- AISPI, Madrid 2008, CD ROM pp.519-531. ISBN: 8878044121
SINATRA CHIARA	Chiara Sinatra, «Las campañas sanitarias de sensibilización en la formación de mediadores lingüísticos» in M. Carreras i Goicoechea, E. Pérez Vazquez (eds.), <i>La mediación lingüística y cultural y su didáctica</i> , Bononia University Press, Bologna 2010, pp.147-164. Isbn: 978-88-7395-569-6
SINATRA CHIARA	Sinatra, C. (2010). Las Campanas Sanitarias de Sensibilizacion en la Formacion de Mediadores Linguisticos. In M. Carreras I Goicoechea, & M. Perez Vazquez (A Cura di), <i>La Mediacion Linguistica y Cultural y su Didactica. Un Nuevo Reto Para La Universidad</i> (Pp. 147-164). Bologna : Bononia University Press. Isbn: 978-88-7395-569-6
VELEZ ANTONINO	VELEZ A (2011). Bernard Simeone traducteur de Luzi, Caproni et Sereni en France. vol. 1, p. 1-127, PALERMO:Herbita editrice, ISBN: 978-88-7994-144-0
VELEZ ANTONINO	VELEZ A (2009). Aller-retour de Jean-Bernard Pouy pour une traduction italienne. In: Atti del Convegno Giornate internazionali di studio sulla traduzione - Journées internationales d'études sur la traduction. Cefalù (PA), 30-31 ottobre e I novembre 2008, vol. II, p. 305-313, PALERMO: Herbita, ISBN: 978-88-7994-140-2
VELEZ ANTONINO	VELEZ A (2009). Giochi di parole: dalla poesia ai fumetti passando per il giallo. Saggi su Desnos, San-Antonio, Asterix. p. 1-212 ISBN: 978-88-7994- 139-9
WEERNING MARION	Weerning, M. (2009). Per una Wettergrammatik. LC - Rivista Online del Dipartimento di Letterature e Culture Europee, 2009(2/2009), 121-143. ISSN: 1974-9465
WEERNING MARION	Weerning, M. (2011). Genus im DaF-Unterricht in Italien: Was sagen Lehrwerke und Grammatiken? Linguistik online 49, 5/2011, 24 pp. ISSN 1615-3014
WEERNING MARION	Weerning, M. (2011). Genus im DaF-Unterricht in Italien: Was sagen Lehrwerke und Grammatiken?. Linguistik online,



# Università degli studi di Palermo

49(49, 5/2011). ISSN 1615-3014

Riportare eventuali riconoscimenti nazionali e/o internazionali per l'attività di ricerca svolta nel periodo 2008/2012.

Cognome e nome	eventuali riconoscimenti nazionali e/o internazionali per l'attività di ricerca svolta

## Collaborazioni per lo svolgimento di esperienze in un contesto di attività lavorative

**Il dottorato di ricerca consente ai dottorandi lo svolgimento di esperienze in un contesto di attività lavorative?**

**SI:** Il dottorato ha consentito ai dottorandi lo svolgimento di esperienze in contesti lavorativi quali: contratti didattici presso istituzioni universitarie (A. Savona, Italia).

**Se SI indicare chiaramente nome e cognome del dottorando, il tipo di esperienza, e se in Italia o all'estero in base a specifiche convenzioni.**

**Indicare per il 2012 le convenzioni attive con strutture di ricerca extra-universitarie (enti pubblici di ricerca, strutture private, etc) che prevedono attività di formazione e/o ricerca per i dottorandi.**

Ente	Tipologia ente (1)	Natura del rapporto (2)	Estremi della convenzione (3)	Nazione

(1) azienda ospedaliera, azienda, studio professionale, ente pubblico, altro (specificare)

(2) convenzioni per stage, collaborazioni di ricerca, addestramento, altro (specificare)

(3) oggetto, data di stipula e numero di protocollo

**Indicare per il 2012 le convenzioni attive con strutture che producono beni e servizi che prevedono attività di formazione e/o ricerca per i dottorandi.**

Ente	Tipologia Ente (1)	Natura del rapporto (2)	Estremi della convenzione (3)	Nazione

(1) azienda ospedaliera, azienda, studio professionale, ente pubblico, altro (specificare)



## Università degli studi di Palermo

(2) convenzioni per stage, collaborazioni di ricerca, addestramento, altro (specificare)

(3) oggetto, data di stipula e numero di protocollo

### Percorsi formativi

**a) l'attività didattica prevista è stata effettivamente svolta nell'anno 2012?**

**SI**

**b) E' stata svolta attività didattica in collaborazione con dottorati affini della stessa sede e/o di altre sedi?**

**NO**

#### Se NO Motivare:

in quanto l'area di ricerca del dottorato non trova corrispondenza in altri dottorati; Attività didattica svolta nell'anno da docenti esterni al collegio

*Indicare l'attività didattica svolta nell'anno 2012 da docenti esterni al collegio*

Docente (cognome e nome)	Ruolo (1)	Ente di appartenenza	Tipologia dell'attività svolta (2)	Ore effettuate
Charles Le Blanc	PO	University of Ottawa (Canada)	SEM	2
Jean-René Ladmiral	PO	Univ. Paris X Nanterre	SEM	2
Giovanni Zucca,	ALTRO	Rizzoli editore	SEM	2
Michela Murano	R	Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano	SEM	2

(1) PO = Professore di prima fascia; PA = Professore di seconda fascia; R= Ricercatore; LPR = libero professionista; IMR = imprenditore; ALTRO = altro

(2) INS = Corso di insegnamento; SEM = attività seminariale; ALTRO = Altre attività didattiche (specificare, quali)

**L'attività formativa svolta nel 2012 dai dottorandi ha portato ad un loro adeguato inserimento nella comunità scientifica internazionale di riferimento?**

Cicli	Cognome e Nome del dottorando	Tipologia dell'attività (1)	Nazione
24	ALBANO MAriangela	A	Romania
24	ALBANO MAriangela	A	Francia



## Università degli studi di Palermo

24	ALBANO MAriangela	A	Regno Unito
24	ALBANO MAriangela	A	Svezia
24	ALBANO MAriangela	A	Tunisia
24	ALBANO MAriangela	A	Germania
24	ALBANO MAriangela	A	Spagna
24	BADALAMENTI Rosa Leandra	A	Tunisia
24	BADALAMENTI Rosa Leandra	A	Germania
24	SAVONA Alessandra	A	Italia

(1) A= presentazione di contributi e/o poster a congressi internazionali; B= scuole e stage all'estero;  
C=altro (specificare)

### L'organizzazione di soggiorno e stage presso strutture di ricerca è soddisfacente?

**SI**, perché, in considerazione delle forti connessioni tematiche del Dottorato con le culture straniere e della sua apertura alle elaborazioni metodologiche innovative, si è trattato di momenti particolarmente qualificanti nell'iter di maturazione ed elaborazione delle tesi di dottorato.

### Indicare la presenza di tesi in cotutela

(compilare una scheda per ogni dottorando)

Cognome e nome del dottorando ALBANO MAriangela			
Titolo della tesi La traduzione delle metafore concettuali			
Cognome e Nome Tutor locale VELEZ Antonino			
<b>Cotutor</b>			
Cognome e Nome MONNERET Philippe	Ruolo (1) PO	Ente UNIVERSITÉ de Bourgogne- Dijon	Nazione FRANCIA

(1) PO = Professore di prima fascia; PA = Professore di seconda fascia; R= Ricercatore; ALTRO = altro



## Università degli studi di Palermo

### Sistemi di valutazione

**Il dottorato prevede un sistema di valutazione rispetto a:**

<i>Rispondenza del corso agli obiettivi formativi (SI/NO)</i>	<i>Livello di formazione dei dottori (SI/NO)</i>	<i>Sbocchi occupazionali dei dottori (SI/NO)</i>
SI	SI	SI

**Nel 2012 sono state apportate variazioni circa la valutazione periodica dell'attività e produzione scientifica dei dottorandi, il monitoraggio della soddisfazione dei dottorandi?**

**NO**

### Attrattività dottorato

**Nel 2012 sono state intraprese iniziative per accrescere l'attrattività del dottorato relativamente a studenti provenienti da altre sedi e/o studenti stranieri?**

**Se SI specificare**

**SI, mettendo a bando posti specificamente riservati a studenti stranieri.**

### Sbocchi occupazionali e mobilità

**Nel 2012 sono state intraprese iniziative per monitorare gli sbocchi occupazionali dei dottori di ricerca?**

**Se SI specificare**

**SI, attraverso il contatto diretto con i dottori di ricerca degli anni precedenti.**

**Nel 2012 sono state intraprese iniziative per assicurare la mobilità dei dottorati?**

**Se SI specificare**

**SI** Si è provveduto ad incrementare il programma relativo al soggiorno all'estero dei dottorandi; si è in generale incentivato l'ambito delle attività legato a convegni e periodi di studio fuori sede, impegnando in queste attività buona parte delle magre risorse finanziarie del Dottorato. È stato reso, inoltre, obbligatorio un semestre di soggiorno presso università o centro di studi internazionale per ciascun dottorando con borsa nell'arco del triennio.

Palermo

**Il Coordinatore**